

自然農プロジェクトを展開する(左から)辻かおりさん、パトリック・ライドンさん、姜受希さん＝女木島



肥料や農薬を使わない自然農をアートとともに体験してもらうプロジェクトが女木島で行われている。「世界一待たせるレストラン」と銘打った約2カ月に及ぶ取り組みで、参加者は島で育てた野菜を味わい、泥染めなどのワークショップを通じて島の自然を五感で堪能する。自然農のドキュメンタリー映画を製作した日米韓の3人が企画。3人は「人間は自然の一部であることを再認識してもらい、命のつながりを考えるきっかけになれば」と話している。

# 自然農 つながる命

## 女木島でプロジェクト

### 食事会、アートとともに

#### 日米韓3人が企画

メンバーは、アーティストのパトリック・ライドンさん、米国の姜受希さん、韓国と、プロデュースの辻かおりさん、神戸市出身。3人は自然農を研究する共通の友人を通じて知り合った。2014年製作の映画「Final Straw」はこれまで3カ国で100回以上の上映会を開催。パトリックさんが3年前の瀬戸内国際芸術祭で女木島を訪れた縁が今回の企画につながった。

3人は9月上旬から島に入り、島民から借りた約10畝四方の休耕畑を整備。土の上に、海で拾ったワカメや朽ちた葉、枝などを敷き詰めて土壌を作った。育てる野菜は大根やゴボウ、ミズナなど10種類以上で、原則水もやらず女木の自然任せ。17日には苗植えを兼ねた「注文会」を開催した。最終日の11月12日に育った野菜を味わう「食事会」を開く。

活動の拠点女木港から北へ約500坪の「鬼力ファエギヤラー」。隔週週末にアートや料理のワークショップを行う。姜さんは「島の方からおすそわけもあり、うれしい。女木島大好き」と笑顔。パトリックさんは「島の生活には先人の知恵と経験が詰まっている。若い人が自分たちの世代にどう生かすか、古くて新しい未来を共に築きたい」と力を込める。

参加費は自らが決め、次に開かれるイベントのまだ見ぬ参加者に贈るのがルール。「ギフト・エコノミー」の発想だという。辻さんは「このプロジェクトが人と自然との関係を見つめ直す場所になるとともに、女木島のPRにもつながればうれしい」と話している。イベントの詳細はフェイスブックで発信している。

## ハギ 愛らしく

観音寺・萩原寺

きょうと22日 まつり



赤紫の愛らしいハギがほころぶ萩原寺の境内＝観音寺市大野原町

ハギの名所として知られる観音寺市大野原町の萩原寺で、境内のハギが赤紫や白色の愛らしい花を咲かせており、山里に秋の訪れを告げている。18、22日には秋まつり(同実行委など主催)も開かれる。

同寺では40年ほど前からハギを育て始め、現在

は約15品種2500株が境内を彩るまでになっている。参道沿いで進められていた前池の堤防改修工事も終了しており、2月にはもととおったハギから株分けした木々を植栽し、景観を復元させた。

今年が多雨とその後の高温や日照りに悩ま

れ、関係者を心配させたが、例年同様、9月上旬からかれんな花を付け始め、参拝のお遍路や福祉施設のお年寄りらを喜ばせている。同寺によると、大雨や強風がなければ、これから1カ月ほど楽しめるという。

恒例の秋まつりは18日午前10時からで、同寺で

–

## **English Translation**

–

A project combining natural farming (farming without fertilizer or chemicals) with art is taking place on Megijima (Megi Island) this Autumn. This two month project – named "restaurant keeping customers waiting longest time in the world" [World's Slowest Restaurant] – will see attendees experiencing island nature with all five senses through workshops such as tasting and cooking island-grown vegetables, and dying clothing with island mud, among others.

The project was planned and produced by three makers of a documentary film about natural farming from United States, Korea, and Japan who told this newspaper "We hope this will be a good chance to remind ourselves how human beings are part of our nature, and to experience the interconnectedness of life."

The members are Patrick Lydon, an artist from United States, Suhee Kang, also an artist, from South Korea, and producer Kaori Tsuji from Kobe City, Japan. The three met each other by common friend who studies natural farming. Their 2014 documentary film "Final Straw" has been screened by them over 100 times in 3 countries.

This is not their first time to Megijima. Three years ago Mr. Lydon and Ms. Kang were participants in the Setouchi International Art Festival on Megijima, where they built their first relationships to make this project possible.

Most recently, the current team including Ms. Tsuji came into the island from early in September to prepare a 50 square meter (500 square foot) sized fallow field, which was borrowed from the island.

Their preparation work included spreading seaweeds picked at the beach, and rotten leaves and branches from the forest over the field. They'll grow radish, burdock, mizuna greens and more than 10 other kinds of vegetables using only Megijima's island nature, and no watering of the field in principle.

On 17th of September, they hosted a reception party for ordering a meal and planting seedlings, then on 12th of November (the last day of the project) they'll serve the "Dinner" enjoying these island grown vegetables.

The base of activity for the project and events is *Oni Cafe Gallery* located about 500 meters (0.3 miles) north of Megijima port. Workshops about art and food will be held every other Saturday.

"We are so happy about having something shared from friendly islanders. We love Megi Island so much." Suhee Kang said. "This island's life is full of the ancestor's wisdom and experience. I want to see young people make use of it for our generation, and to build our new and old future together." Patrick Lydon said passionately.

Attendees will decide the participation fee by themselves, thinking of their payment as a gift to the unknown attendees of next event. This way of payment came from the idea of what is called the "gift-economy."

"I really hope this project will be a place for take a look at the relationship between human being and our nature once again, and if it will be helpful to Island's public relation, I'm very happy about that too." said Kaori Tsuji.

You can find ongoing updates and more details of this event on their facebook.

–

*Translation courtesy of Masahide Seyama*